Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A z synów Baniego\* Szelomit,\*\* syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A z synów Baniego Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z synów Szelomita — syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z synów Selomitowych, syn Josyfijaszowy, a z nim sto i sześćdziesiąt mężów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów Selomit, syn Josfiów, a z nim sto sześćdziesiąt mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z synów Baniego: Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A z synów Baniego Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród synów Szelomita: syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z rodu Baniego - Szelomit, syn Josifiasza, i z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | spośród synów Baniego - Szelomit, syn Josifji, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з синів Ваанія - Салімут син Йосефія і з ним сто шістдесять чоловік. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | z synów Szelomitha – syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z synów Baniego – Szelomit, syn Josifiasza, a z nim stu sześćdziesięciu mężczyzn: |

1. 1) Za G: καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαανι. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Żeńska forma imienia. [↑](#footnote-ref-3)